

**Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki**  
ul. Warszawska 24, W-9/110  
31-155 Kraków

## WYJAŚNIENIA TREŚCI SWZ

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonego w trybie przetarg nieograniczony na **Dostawa serwera kopii bezpieczeństwa wraz z oprogramowaniem systemowym** – znak sprawy **KA-2/049/2024**

Zamawiający, Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki, działając na podstawie art. 135 ust. 6 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1605 ze zm.), udostępnia poniżej treść zapytań do Specyfikacji Warunków Zamówienia (zwanej dalej "SWZ") wraz z wyjaśnieniami:

### Pytanie

Zamawiający w załączniku nr 7 do SWZ – Projekt umowy, §2, pkt. 2. wskazuje:

„Wykonawca w ramach realizacji przedmiotu niniejszej umowy dostarczy serwer kopii bezpieczeństwa [...] oprogramowanie systemowe [...] z instrukcjami obsługi w języku polskim oraz

wyposażeniem, o parametrach technicznych określonych w ofercie Wykonawcy.”

Czy Zamawiający dopuści instrukcje obsługi w języku angielskim, biorąc pod uwagę fakt, że producenci wysoce specjalistycznego sprzętu i oprogramowania, które potencjalnie będą dostarczane w niniejszym postępowaniu, są dużymi międzynarodowymi firmami i często nie posiadają oni instrukcji w języku polskim ze względu na standardowe procedury produkcyjne i logistyczne, które przewidują dostarczanie dokumentacji w języku angielskim jako języku uniwersalnym. Takie praktyki są powszechne w branży technologicznej, co zapewnia szybki dostęp

do najbardziej aktualnych i dokładnych informacji oraz ułatwia serwisowanie i wsparcie techniczne

na całym świecie.

Pragniemy zaznaczyć, że tłumaczenie takich instrukcji na język polski pod kątem niniejszego postępowania będzie generować dodatkowe koszty, podnosząc cenę końcową dla Zamawiającego,

co w naszej opinii jest nieuzasadnione ekonomicznie.

Dokumentacja powykonawcza przygotowana w ramach postępowania zostanie dostarczona w j. polskim.

### Odpowiedź:

Zamawiający dopuszcza instrukcję w języku angielskim.

Zamawiający